

Ⓔ Manual de Instrucciones
Martillo Percutor

Ⓟ Manual de Instruções
Martelo Electropneumático



2



Art.-Nr.: 44.710.92

I.-Nr.: 01015

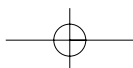
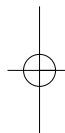
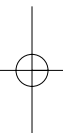
PS-BH **1000**

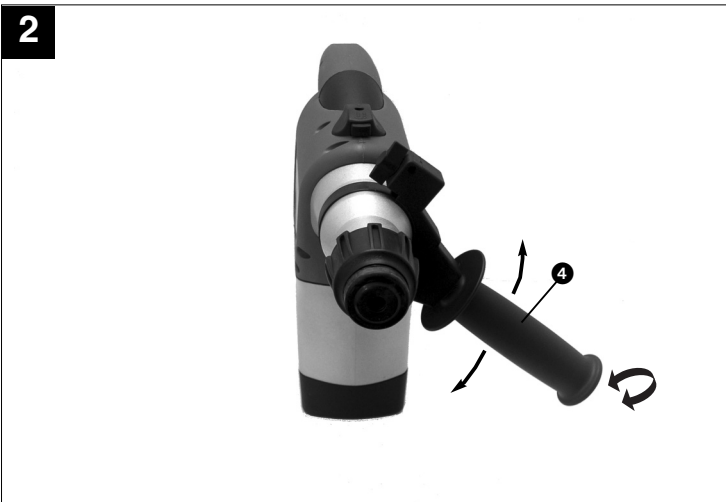
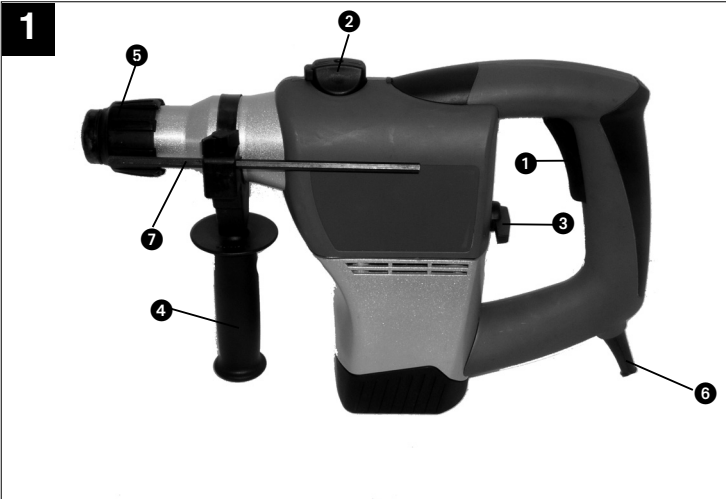


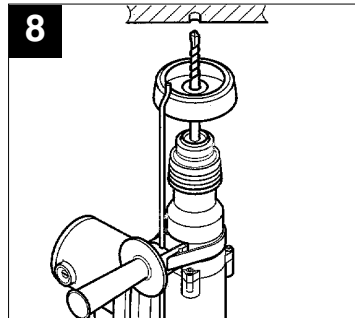
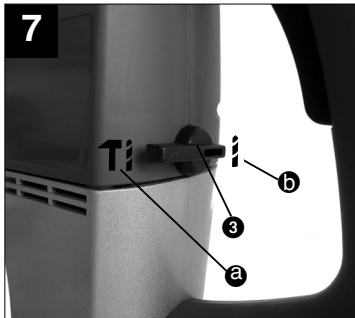
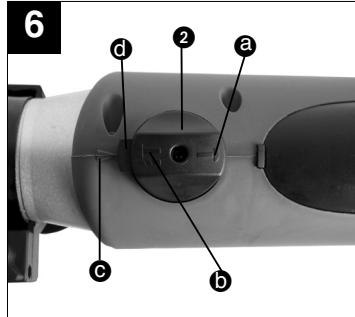
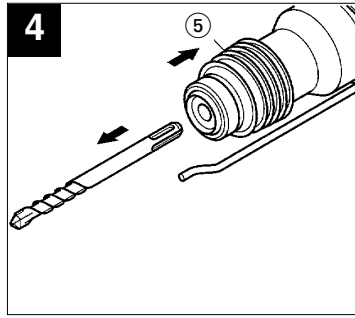
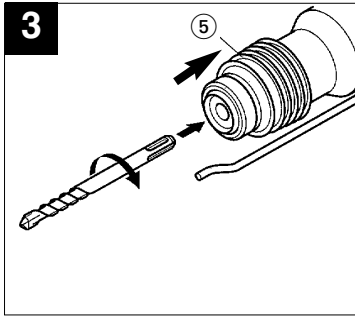


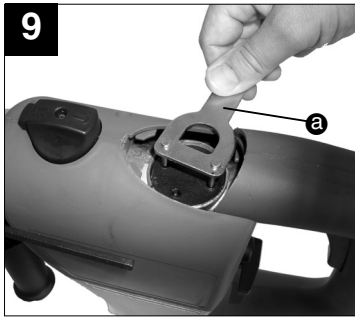
ⓔ **Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de servicio antes de la instalación y la puesta en marcha.**

ⓓ **Leia atentamente as instruções de operação antes da montagem e colocação em funcionamento.**









E

Muchas gracias por haber elegido este martillo. Su nuevo martillo es fácil de usar y polivalente: ¡una herramienta indispensable para cualquier aficionado al bricolaje!

Este aparato cumple con los requisitos de la ley y las normas vigentes sobre la seguridad de los aparatos. Debe cumplir una serie de disposiciones de seguridad a la hora de utilizar aparatos eléctricos para prevenir heridas y daños. Para ello, lea detenidamente este manual de instrucciones. Consérvelo en buen estado para tener la información a su disposición en todo momento. En caso de que prestara el aparato a otras personas, entregue también este manual de instrucciones.

No asumimos ninguna responsabilidad en caso de accidente o daño que tuviera lugar por no prestar atención a estas instrucciones.

Esperamos que disfrute de su nuevo martillo.

1. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Con este martillo podrá trabajar sobre hormigón, roca y mampostería gracias a la función de percusión. La función de cincelado es adecuada para perforar mampostería. Al utilizar el ajuste de perforación regular podrá perforar madera, cerámica, plástico y metal.

2. ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD

¡IMPORTANTE! Lea estas indicaciones detenidamente. Cualquier descuido en el cumplimiento de las siguientes indicaciones puede ocasionar descargas eléctricas, incendios y/o heridas graves. El término "herramientas eléctricas" usado en lo sucesivo se refiere a herramientas eléctricas conectadas a la red (con un cable de red).

¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES EN BUEN ESTADO!

2.1 LUGAR DE TRABAJO

- **Mantenga su lugar de trabajo limpio y ordenado.**

Los lugares de trabajo desordenados y poco iluminados pueden llevar a sufrir accidentes.

- **No utilice este aparato en un entorno susceptible de sufrir una explosión o en el que haya líquidos combustibles, gases o polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden provocar la inflamación del polvo o los vapores.

- **Mantenga a los niños y a otras personas alejados durante la utilización de herramientas eléctricas.**

Las distracciones pueden hacerle perder el control sobre el aparato.

2.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- **El enchufe de conexión del aparato debe introducirse en la toma de corriente adecuada. No debe manipular el enchufe de ninguna manera. No use ningún adaptador para enchufes con aparatos que tengan protección de toma de tierra.**

Los enchufes sin manipular y las tomas de corriente adecuadas disminuyen el riesgo de descargas eléctricas.

- **Evite el contacto corporal con superficies puestas a tierra tales como tuberías, radiadores, fogones y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo hace de conductor de tierra.
- **Mantenga el aparato alejado de la lluvia o de la humedad.**

La filtración de agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

- **No use el cable para fines inadecuados tales como para transportar el aparato, colgarlo o para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o de las partes móviles del aparato.**

Los cables deteriorados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- **Cuando trabaje con una herramienta eléctrica al aire libre utilice sólo alargadores que admitan el uso en el exterior.**

La utilización de alargadores que admiten el uso en el exterior disminuye el riesgo de una descarga eléctrica.

- **Enchufe la herramienta eléctrica en una toma de corriente protegida de 16A como máximo y a la corriente de red (230 V ~, 50 Hz). Recomendamos la instalación de un dispositivo de protección contra corriente de fuga que produzca una corriente de no más de 30 mA. Pida consejo a un instalador eléctrico.**

2.3 SEGURIDAD DE LAS PERSONAS

- **Preste atención a lo que hace y use el sentido común cuando trabaje con una herramienta eléctrica. No use este aparato cuando esté cansado, bajo los efectos de las drogas, el alcohol o la medicación.**

Un momento de descuido durante el uso de un aparato eléctrico puede llevar a heridas graves.

- **Use equipo de protección personal y use siempre gafas protectoras.**

El uso de un equipo de protección personal como mascarilla antipolvo, zapatos con suelas antideslizantes, casco o protectores para los oídos, en función del tipo y piezas de la herramienta eléctrica, disminuye el riesgo de heridas.



- **Use protectores para los oídos.**

El ruido excesivo puede provocar pérdida de la audición.



- **Use una mascarilla antipolvo.**

El polvo originado al trabajar con hormigón y otros materiales puede ser nocivo para la salud. No debe trabajar con materiales que contengan amianto.



- **Use gafas protectoras**

Las chispas originadas durante el trabajo o las astillas, virutas y el polvo originados por el aparato pueden ocasionar pérdida de visión.

- **Evite una puesta en marcha del aparato de forma involuntaria. Para ello, asegúrese de que el interruptor está en la posición de "apagado" antes de enchufar el aparato a la toma de corriente.**

Si al transportar el aparato tiene puesto el dedo en el interruptor o enchufa el aparato a la corriente de alimentación una vez que éste está conectado, puede ocasionar accidentes.

- **Retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tornillos antes de conectar el aparato.**

Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una parte giratoria del aparato puede producir heridas.

- **No se confíe. Preocúpese de trabajar en un sitio seguro y mantenga el equilibrio en todo momento.**

De esta forma, podrá controlar el aparato en situaciones inesperadas.

- **Lleve ropa apropiada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas giratorias.**

Tenga en cuenta que la ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las piezas giratorias.

2.4 MANIPULACION Y USO CUIDADOSO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- **No sobrecargue la herramienta. Use el aparato eléctrico adecuado para su trabajo.**

Con la herramienta eléctrica adecuada trabajará

mejor y de forma más segura en el ámbito específico de trabajo.

- **No utilice ninguna herramienta eléctrica cuyo interruptor esté deteriorado.**

Una herramienta eléctrica que no se pueda apagar adecuadamente es peligrosa y debe repararse.

- **Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de proceder a ajustarlo, cambiar accesorios o guardarlo.**

Tomar esta serie de precauciones impedirá la conexión involuntaria del aparato.

- **Mantenga las herramientas eléctricas que no vaya a utilizar fuera del alcance de los niños. No permita usar este aparato a personas que no estén familiarizadas con el mismo o que no hayan leído estas instrucciones.**

Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos inexpertas.

- **Cuide el aparato con esmero. Asegúrese de que los accesorios funcionan correctamente y de que no se atascan. Las piezas rotas o deterioradas perjudican el normal funcionamiento del aparato.**

Mande reparar las piezas dañadas antes de su utilización.

Las herramientas eléctricas en mal estado son la causa de muchos accidentes.

- **Mantenga los elementos cortantes afilados y limpios.**

Los elementos cortantes bien cuidados y con las cuchillas afiladas se atascan menos y son más fáciles de manejar.

- **Mantenga sus herramientas para perforar, cincelar y martillar afiladas y limpias.**

Los elementos cortantes bien cuidados y con las cuchillas afiladas se atascan menos y son más fáciles de manejar.

- **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, etc., que se correspondan específicamente con estas instrucciones tal y como se indica para este tipo de aparatos. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.**

El uso de herramientas eléctricas para otros propósitos distintos a los descritos en este manual puede llevar a situaciones peligrosas.

- **Agarre la herramienta por la empuñadura adicional entregada con el aparato.**

La pérdida de control del aparato puede producir heridas.

- **Si el cable conector de la herramienta eléctrica está deteriorado deberá reemplazarlo por otro cable de conexión especial proporcionado por el servicio postventa.**

E**2.5 Servicio técnico**

- Haga reparar su aparato sólo por personal técnico cualificado y exclusivamente con piezas de repuesto originales.


De esta forma, se asegurará de que mantiene su aparato en perfectas condiciones.

3. PARTES DE LA HERRAMIENTA (figura 1)

Asegúrese de que contiene todas las piezas.

1. Interruptor de conexión / desconexión.
2. Conmutador para perforar o cincelar
3. Palanca de selección para perforar o percudir
4. Empuñadura adicional
5. Casquillo de bloqueo
6. Cable de red con enchufe
7. Tope de profundidad

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consumo de energía	1000 W
Tensión de alimentación	230 V ~
Frecuencia nominal	50 Hz
Nº de revoluciones al ralentí n_0	750 r.p.m.
Nº de percusiones n_0	3120 r.p.m.
Máxima profundidad de perforación en hormigón	Ø 26mm
Peso(sin accesorios)	5,9 Kgs.
Clase de protección	II / 
Sonido y vibración	
Nivel de intensidad acústica continua	91,8 dB (A)
Nivel de potencia acústica	102,8 dB (A)
Vibración de la mano y del brazo	12,9 m/s ²

Los valores de medición del ruido y de la vibración están determinados conforme a la Norma EN 60745-2-6 No debe usar el martillo al aire libre según lo previsto en el Artículo 3 de la Directiva 2000/14/CE.

5. PREPARACIÓN DE LA HERRAMIENTA**5.1. Empuñadura adicional (figura 2)**

- La empuñadura adicional (4) le aporta un apoyo suplementario durante el uso del martillo. No trabaje con el martillo sin hacer uso de la empuñadura adicional (4).
- Afloje la empuñadura (4) girándola en el sentido

de las agujas del reloj.

Pase el mandril portabrocas del martillo por el collarín de la empuñadura adicional (4). Esta empuñadura adicional (4) es adecuada tanto para zurdos como para diestros. Coloque la empuñadura a la izquierda o a la derecha del taladro de percusión, y gírela acomodándola así a la posición más favorable para usted.

- Gire la empuñadura (4) en sentido contrario a las agujas del reloj. Asegúrese de que la empuñadura (4) quede bien fija.

5.2 Colocación de la broca o del cincel (figuras 3 y 4)

- Este martillo está equipado con un mandril portabrocas de sujeción rápida. Puede colocar brocas o cincelos en el aparato de forma fácil y sin complicaciones.
- Desplace hacia atrás el casquillo de bloqueo (5) con la mano.
- Coloque la broca o el cincel en el aparato hasta que quede encajado. Estas piezas accesorias poseen ranuras en su parte lisa. Asegúrese de que estas ranuras queden encajadas correctamente en el aparato.
- Empuje hacia delante el casquillo de bloqueo (5). Compruebe que la pieza accesorias se ajusta correctamente al aparato.
- Enchufe el cable a una toma de corriente adecuada. Presione el interruptor (1) y proceda a perforar o a percudir.
- Suelte el interruptor (1) de encendido/apagado para apagar el aparato. Espere hasta que la broca o el cincel se hayan parado totalmente. Desenchufe y compruebe de nuevo que la pieza accesorias está ajustada.

5.3 Retirada de la broca o el cincel (figuras 3 y 4)

- Desplace hacia atrás el casquillo de bloqueo (5) con la mano.
- Ahora puede extraer la pieza accesorias del mandril portabrocas.
- Empuje hacia delante el casquillo de bloqueo (5)

6. FUNCIONAMIENTO DEL MARTILLO Y CINCELADOR**6.1 Indicaciones especiales**

- El aparato no debe estar húmedo ni usarse en un ambiente húmedo.
- Compruebe el aparato, el enchufe y el cable de red antes de cada uso.
- Conecte el enchufe a la toma de corriente sólo con el aparato apagado.

- Sujete siempre el aparato con las dos manos.
- No cubra la rejilla de ventilación. Manténgala constantemente limpia.
- Mantenga la empuñadura seca y limpia de aceite y grasas.
- Proteja la herramienta: use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la herramienta. De este modo, estará más segura que si la sujetara con sus manos y además tendrá ambas manos libres para usar la herramienta eléctrica.

6.2 Conexión y desconexión del aparato (figura 5)

- Primero inserte una broca o un cincel en el aparato. En el siguiente apartado se describe cómo montar los accesorios en el martillo y para qué tipo de trabajos se pueden usar.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente adecuada.
- Sitúe el martillo y cincelador directamente sobre el lugar de perforación.
- Sólo entonces puede encender la máquina lentamente.

Interrupor (1) de encendido/apagado apretado
-> el martillo funciona.
Interrupor (1) encendido/apagado suelto
-> el martillo se para.

⚠
No perforo cemento de amianto. Asegúrese de trabajar en lugares ventilados para no poner en riesgo su salud. Interrumpa su trabajo en caso de que la concentración de polvo en el aire fuera excesiva.

6.3 Martillar: hormigón, muro y piedra (figuras 6 y 7)

- Esta función es apropiada para perforar en muro, piedra y hormigón.
- Introduzca uno de los accesorios perforadores en el mandril portabrocas (véase el apartado dedicado a la colocación de la broca o el cincel)
- Mantenga pulsado el casquillo de desbloqueo (d) del conmutador (2). Sitúe el conmutador (2) en la posición de cincelado **↑**(b) con la flecha (c).
- Ponga la palanca de selección (3) en posición **↑**(a)
- Para empezar a perforar lentamente, el martillo está equipado con un regulador de percusión.
 - Gire la palanca de selección (3) hacia la derecha en posición **↓**(b) para apagar la herramienta de percusión.
 - Para volver a encender la herramienta de percusión debe volver a poner la palanca de selección (3) en la posición **↑**(a).

6.4. Cincelar (figuras 6 y 7)

- Coloque el escoplo y/o cincel puntiagudo en el mandril portabrocas (véase el apartado dedicado a la colocación de la broca o el cincel).
- Mantenga pulsada la tecla de desbloqueo (d) del conmutador (2). Ajuste el conmutador (2) en la posición de cincelado **↑**(a) con la flecha (c).
- Sitúe la palanca de selección (3) en la posición **↑**(a)

6.5 Tope de profundidad (figura 1)

- El tope de profundidad (7) es una ayuda práctica para efectuar varias perforaciones con la misma profundidad.
- Haga una perforación de la profundidad necesaria. Desenchufe el aparato.
- Afloje el tornillo oportuno en la empuñadura adicional (4). Introduzca el tope de profundidad (7) en la apertura.
- Ajuste el tope de profundidad (4) según la profundidad de perforación requerida: coloque la broca en el martillo. El tope de profundidad (4) debe ajustarse de manera que la punta roce el borde de la superficie que se va a perforar. En caso de que lo necesite, use la escala de medición que encontrará en el tope de profundidad (4). Vuelva a ajustar el tornillo.
- Cuando enchufe de nuevo el aparato podrá realizar las nuevas perforaciones. En cuanto el tope de profundidad alcance la superficie de trabajo, su nueva perforación tendrá la misma profundidad que la perforación anterior.

6.6 Tapa guardapolvo (figura 8)

- Utilice la tapa guardapolvo suministrada para trabajar con el aparato en posición vertical por encima de su cabeza. Esto impedirá que el polvo pueda penetrar en la herramienta.
- Coloque la tapa guardapolvo sobre la broca o el cincel.
- Introduzca la broca o el cincel en el mandril portabrocas.

7. LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y PIEZAS DE RECAMBIO

⚠
Desenchufe el aparato antes de proceder a su limpieza.

7.1 Limpieza:

- Desenchufe el aparato antes de proceder a su limpieza.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo y un poco de jabón blando. Le recomen-

E

damos que limpie el aparato justo después de cada uso.

- No use ningún otro producto de limpieza o disolvente, ya que éstos podrían perjudicar las piezas de plástico del aparato. Asegúrese de que no penetre agua en el interior del aparato.

7.2 Mantenimiento:

- **Cuidado del engranaje y de la corona dentada** (figura 9)

Compruebe aproximadamente cada 25 horas de uso del aparato si éste contiene suficiente lubricante. En caso de que haya poco lubricante, deberá rellenarlo un poco (como máximo unos 50 g). La grasa lubricante se encuentra disponible en tiendas especializadas. Déjese aconsejar sobre el tipo de lubricante adecuado para su martillo. Desenchufe el aparato. Retire el tapón de plástico situado detrás del conmutador.

Utilice para ello un objeto puntiagudo como, por ejemplo, un destornillador. Use la llave para levas (a) para quitar la tapa del engranaje. Rellénelo con la cantidad necesaria de lubricante. Coloque de nuevo la tapa del engranaje y el tapón de plástico en el aparato. Engrase regularmente la corona dentada del mandril portabrocas con unas gotas de aceite.

7.3 Recambio de la escobilla de carbón

¡IMPORTANTE! El recambio de la escobilla de carbón debe realizarse por personal especializado.

7.4 Pedido de las piezas de repuesto:

A la hora de hacer su pedido deberá tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Modelo del aparato
- N° de artículo del aparato
- N° de identificación del aparato
- N° de referencia de cada pieza de repuesto solicitada

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Obrigado por ter optado por este martelo perfurador! O seu novo martelo é fácil de manejar e passível de múltiplas aplicações – uma ferramenta imprescindível para todos os trabalhos em casa! Este aparelho está em conformidade com os requisitos da lei de segurança para aparelhos e com as normas em vigor.

Ao utilizar aparelhos eléctricos, deve respeitar algumas precauções de segurança, a fim de evitar ferimentos ou danos. Por conseguinte, leia o manual de instruções na íntegra. Guarde-o num local seguro, para que as informações estejam sempre à sua disposição. Se entregar o aparelho a outra pessoa, entregue juntamente com o manual de instruções.

Não nos responsabilizamos por acidentes ou danos, decorrentes do incumprimento destas instruções. Desejamo-lhe bom trabalho com o seu martelo perfurador!

1. CAMPO DE APLICAÇÃO

Com este martelo perfurador pode trabalhar betão, pedra e alvenaria com a função de percussão. Com a utilização do ajuste de perfuração regular, pode também furar em madeira, cerâmica, plástico e metal.

2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO! Leia as instruções na íntegra. O incumprimento das instruções a seguir indicadas pode provocar choques eléctricos, incêndio e/ou ferimentos graves. A expressão a seguir utilizada "ferramenta eléctrica" refere-se a ferramentas eléctricas operadas pela rede (com cabo de alimentação).

GUARDE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NUM LOCAL SEGURO!

2.1 LOCAL DE TRABALHO

- **Mantenha o local de trabalho arrumado.**
A desordem no local de trabalho pode provocar acidentes.
- **Não trabalhe com a ferramenta em ambientes com perigo de explosão, nos quais se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.**
As ferramentas eléctricas geram faíscas, que podem incendiar as poeiras ou vapores.
- **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta.**
No caso de distração, pode perder o controlo do aparelho.

2.2 SEGURANÇA ELÉCTRICA

- **A ficha do aparelho deve ajustar-se à tomada. A ficha não pode ser alterada. Não utilize uma ficha adaptadora com aparelhos protegidos por ligação à terra.**
Fichas inalteradas e tomadas compatíveis diminuem o risco de choque eléctrico.
- **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.**
O risco de choque aumenta, se o seu corpo estiver em contacto objectos ligados à terra.
- **Mantenha o aparelho afastado da chuva ou da humidade.**
A infiltração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Não utilize o cabo para transportar, pendurar a ferramenta ou para tirar a ficha da tomada. Proteja-o do calor, óleo, objectos cortantes ou de peças móveis da ferramenta.**
Cabo danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize apenas extensões que também são aprovadas para o exterior.**
A utilização de uma extensão não aprovada para o exterior diminui o risco de choque eléctrico.
- **Ligue a ferramenta eléctrica a uma tomada de contacto de segurança com um máximo de 16A e com uma tensão de rede de 230V~50Hz. Recomendamos a instalação de um dispositivo de protecção contra variação de corrente com uma corrente de disparo nominal não superior a 30 mA. Aconselhe-se junto do seu electricista.**

2.3 SEGURANÇA DE PESSOAS

- **Tenha atenção ao que está a fazer e proceda com precaução quando trabalha com uma ferramenta eléctrica. Não utilize a ferramenta, se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.**
Um momento de distração pode originar ferimentos graves.
- **Use equipamento de protecção individual. Utilize sempre óculos de protecção.**
O uso de equipamento de protecção individual, como máscara anti-poeira, calçado anti-derrapante, capacete ou protecção dos ouvidos, consoante o tipo e utilização da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.

P

**Protecção obrigatória dos ouvidos**

O ruído pode causar perda de audição.

**Protecção obrigatória das vias respiratórias.**

Use uma máscara anti-poeira. Ao trabalhar betão e outros materiais podem produzir-se poeiras prejudiciais para a saúde. Não trabalhe materiais que contenham amianto!

**Protecção obrigatória dos olhos.**

Durante o trabalho, as faíscas ou farpas, limalha e poeiras, projectadas do aparelho, podem causar lesões oculares.

- **Evite arranques involuntários. Certifique-se de que o interruptor está na posição "AUS" (desligar), antes de inserir a ficha na tomada.**
Se transportar a ferramenta com o dedo no interruptor ou se o aparelho está ligado à corrente, podem ocorrer acidentes.
- **Tire as ferramentas de ajuste ou chaves de bocas, antes de ligar o aparelho.**
Ferramentas rotativas do aparelho, podem provocar ferimentos.
- **Não se sobrestime. Procure uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.**
Desta forma, consegue controlar melhor o aparelho em situações inesperadas.
- **Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e calçado afastados das peças móveis.**
Vestuário largo, jóias ou cabelo comprido podem prender-se nas peças móveis.

2.4 MANUSEAMENTO E UTILIZAÇÃO CUIDADOSOS DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- **Não sobrecarregue a ferramenta. Utilize a ferramenta eléctrica adequada para o seu trabalho.**
Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.
- **Não utilize uma ferramenta eléctrica com o interruptor avariado.**
Uma ferramenta eléctrica, que não pode ser ligada ou desligada, é perigosa e tem de ser reparada.
- **Tire a ficha da tomada antes de proceder a ajustes no aparelho, substituir acessórios ou pousá-lo.**
Estas medidas de prudência impedem o arranque involuntário do aparelho.

- **Guarde as ferramentas que não estão a ser utilizadas num local fora do alcance das crianças. Não deixe que o aparelho seja utilizado por pessoas que não estão familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido as instruções.**

As ferramentas eléctricas são perigosas, se forem utilizadas por pessoas inexperientes.

- **Efectue uma manutenção cuidada do aparelho. Verifique se as peças móveis funcionam perfeitamente e não encravam, se as peças estão partidas ou danificadas, de forma que prejudiquem o funcionamento do aparelho. Mandar reparar estas peças danificadas antes da utilização do aparelho.**
Muitos acidentes devem-se à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.**
Uma boa manutenção das ferramentas de corte com gumes afiados faz com que encravem menos e sejam mais fáceis de operar.
- **Mantenha as suas ferramentas de martelar, cinzelar e perfurar afiadas e limpas.**
Uma boa manutenção destas ferramentas com gumes afiados faz com que encravem menos e sejam mais fáceis de operar.
- **Utilize a ferramenta eléctrica, ferramentas eléctricas sobresselentes, etc., em conformidade com estas instruções e com o fim para o qual foram previstas. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade a realizar.**
A utilização de ferramentas eléctricas para outras utilizações, que não as previstas, pode originar situações perigosas.
- **Utilize o punho adicional fornecido com o aparelho.**
A perda de controlo da máquina pode provocar ferimentos.
- **Se o cabo de alimentação da ferramenta estiver danificado, deve ser substituído por um cabo especialmente preparado, que se encontra à venda no serviço pós-venda.**

2.5 ASSISTÊNCIA TÉCNICA

- **Deixe que seja pessoal qualificado a reparar a sua ferramenta eléctrica. Utilize apenas peças sobresselentes originais.**
Desta forma, garante-se a segurança do aparelho.

3. DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA (Figura 1)

Verifique se estão todas as peças.

1. Interruptor
2. Comutador para furar/cinzelar
3. Alavanca de selecção para furar/furar por percussão
4. Punho lateral
5. Bucha de travamento
6. Cabo de alimentação com ficha
7. Medidor de profundidade

4. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Potência:	1000 W
Tensão:	230 V~
Frequência nominal:	50 Hz
N.º de rotações em vazio:	750 r.p.m.
Golpes n _g :	3120 r.p.m.
Profundidade de perfuração max. em betão:	26 mm
Peso (sem acessórios):	5,9 kg
Classe de protecção:	II/□
Ruído e vibração	
Nível de pressão sonora permanente LPA	91,8 dB(A)
Nível de potência sonora LWA	102,8 dB(A)
Vibração mão-braço avhw	12,9 m/s ²

Os valores de ruído e de vibração medidos em conformidade com a norma EN 60745-2-6: o martelo perfurador não está previsto para operação no exterior conforme o Artigo 3 da Directiva 2000/14/CEE.

5. PREPARAÇÃO

5.1 Punho lateral (Figura 2)

- O punho lateral (4) permite-lhe um apoio suplementar durante a utilização do martelo perfurador. Por isso, não utilize o aparelho sem o punho lateral (4).
- Desaperte o punho (4) no sentido dos ponteiros do relógio. Conduza o mandril (1) do martelo perfurador através do colar do punho lateral (4). O punho lateral (4) é adequado tanto para destros como para canhotos: posicione o punho do lado esquerdo ou direito do martelo. Rode o punho (4) para a melhor posição para si.
- Volte a apertar bem o punho lateral (4) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Verifique se o punho (4) fica bem preso.

5.2 Introduzir uma broca ou cinzel (Figuras 3 / 4)

- Este martelo perfurador está equipado com um mandril de aperto rápido (1). Pode introduzir facilmente a broca ou o cinzel no aparelho.
- Retire a bucha de travamento (5) com a mão.
- Insira a broca ou cinzel no aparelho até ouvir o engate. Estes acessórios estão equipados com entalhes nos respectivos encabadouros. Verifique se estes entalhes encaixam correctamente no aparelho.
- Empurre a bucha de travamento (5) para a frente. Verifique se o acessório utilizado está bem preso no aparelho.
- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada adequada. Prima o interruptor (1) e efectue alguns furos/golpes de cinzel.
- Solte o interruptor (1), para desligar o aparelho. Aguarde até a broca ou cinzel estarem completamente parados. Desligue a ficha e verifique novamente a posição segura do acessório utilizado.

5.3 Retirar a broca ou cinzel (Figuras 3 / 4)

- Retire a bucha de travamento (5) com a mão.
- O acessório agora pode ser retirado do mandril.
- Empurre a bucha de travamento (5) para a frente.

6. OPERAÇÃO DO MARTELO PERFUADOR E DE CINZELAR



6.1 Instruções de trabalho especiais

- O aparelho não deve estar húmido nem trabalhar em ambientes húmidos.
- Antes de cada utilização, verifique o aparelho, a ficha e o cabo de alimentação.
- Insira a ficha na tomada apenas com o aparelho desligado.
- Segure sempre o aparelho com as duas mãos.
- Não tape as fendas de ar. Mantenha-as sempre limpas.
- Mantenha os punhos secos e sem óleo e gorduras.
- Fixe a peça a trabalhar: utilize dispositivos de fixação ou um torno de bancada, para prender a peça. Desta forma, a peça fica mais segura do que com a mão, e terá ambas as mãos livres para utilizar a ferramenta eléctrica.

6.2 Ligar/desligar o aparelho (Figura 5)

- Coloque primeiro uma broca ou um cinzel no aparelho. Nas secções seguintes, descreve-se a

P

forma como os acessórios devem ser montados no martelo perfurador e em que trabalhos é que os pode utilizar.

- Ligue a ficha a uma tomada apropriada.
- Coloque o martelo perfurador directamente no local a furar.
- Agora, ligue a máquina devagar:

manter premido o interruptor de ligar/desligar (1)

-> à o martelo perfurador começa a funcionar

soltar o interruptor de ligar/desligar (1)

-> à o martelo perfurador pára.



Não fure materiais que contenham amianto. Providencie sempre uma boa ventilação, para evitar danos para a saúde. Em caso de emergência, interrompa imediatamente o trabalho, caso a concentração de poeiras no ar seja demasiado alta.

6.3 Martelar: betão, alvenaria, pedras (Figuras 6 / 7)

- Esta regulação é adequada para furar alvenaria, pedras e betão.
- Introduza uma das brocas no mandril (consulte a secção Introduzir uma broca ou cinzel).
- Mantenha premida a tecla de desbloqueio (d) do comutador (2). Coloque o comutador (2) na posição de cinzel **IT** (b) na seta (c).
- Coloque a alavanca de selecção (3) na posição **IT** (a).
- Para uma perfuração mais suave, o martelo perfurador está equipado com um dispositivo de paragem da percussão.
 - Rodar a alavanca de selecção (3) para a direita, para a posição **I** (b), para desligar o martelo.
 - Para voltar a ligar o martelo, a alavanca de selecção (3) deve ser novamente rodada para a posição **IT** (a).

6.4 Cinzelar (Figuras 6 / 7)

- Introduza o cinzel chato e/ou o cinzel pontiagudo no mandril (consulte a secção Introduzir uma broca ou cinzel).
- Mantenha premida a tecla de desbloqueio (d) do comutador (2). Coloque o comutador (2) na posição de cinzel **T** (a) na seta (c).
- Coloque a alavanca de selecção (3) na posição **IT** (a).

6.5 Medidor de Profundidade (Figuras 6 / 7)

- O medidor de profundidade (7) é um meio auxiliar prático, para fazer furos com a mesma profundidade de perfuração.

- Faça um furo até à profundidade de perfuração necessária. Tire a ficha da tomada.
- Desaperte o parafuso colocado no punho adicional (4). Insira o medidor de profundidade (7) na abertura.
- Ajuste o medidor de profundidade (7) à profundidade de perfuração necessária: insira a broca no furo a perfurar; o medidor de profundidade (7) deve ficar ajustado de forma a que a sua ponta toque no bordo da peça a trabalhar. Se for necessário, utilize a escala de medida que se encontra no medidor de profundidade (4). Volte a apertar o parafuso.
- Se voltar a ligar a ficha a uma fonte de alimentação, pode realizar mais furos. Logo que o medidor de profundidade toque na peça a trabalhar, o furo tem a mesma profundidade do anterior.

6.6 Tampa protectora contra pó (Figura 8)

- Em trabalhos a realizar acima da sua altura, utilize a tampa protectora contra pó fornecida. Esta impede que o pó possa entrar no interior, bastante sensível, do aparelho.
- Coloque a tampa protectora na broca / cinzel.
- Insira a broca / cinzel no mandril.

7. LIMPEZA, MANUTENÇÃO E ENCOMENDA DE PEÇAS SOBRESSELENTES



Antes de trabalhos de limpeza, tire a ficha da tomada.

7.1 Limpeza

- Antes de trabalhos de limpeza, tire a ficha da tomada.
- Limpe o aparelho com um pano húmido e com um pouco de sabão de potassa. Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem danificar as peças de plástico do aparelho. Tenha atenção, para não deixar entrar água no interior do aparelho.

7.2 Manutenção

- **Tratamento da engrenagem e da coroa dentada (Figura 9)**

Verifique a cada 25 horas de operação, se existe lubrificante suficiente no aparelho. Mesmo que seja necessário pouco lubrificante, deve deitar mais um pouco (máximo aprox. 50 g). Os lubrificantes encontram-se à venda em lojas especializadas.

Aconselhe-se sobre o lubrificante adequado para o seu martelo perfurador. Tire a ficha da tomada. Retire a tampa de plástico situada atrás do comutador. Para tal, utilize um objecto pontiagudo, por exemplo, uma chave de fendas. Utilize a chave de canes (a), para retirar a tampa da engrenagem. Encha com a quantidade de lubrificante necessária. Volte a colocar a tampa da engrenagem e a de plástico no aparelho. Lubrifique regularmente a coroa dentada do mandril com umas gotas de óleo.

7.3 Substituição das escovas de carvão

Atenção! As escovas de carvão só devem ser substituídas por um electricista.

7.4 Encomenda de peças sobresselentes:

Ao encomendar peças sobresselentes deve fazer as seguintes indicações:

- modelo do aparelho,
- número de artigo do aparelho,
- número de identificação do aparelho,
- número da peça sobresselente necessária.

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|---|
| <p>D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>DK erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet</p> <p>HR заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам EC</p> <p>HR izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>H a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>SU pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>RO декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>RO заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|--|---|

Bohrhammer PS-BH 1000

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1; EN 60745-2-6

Landau/Isar, den 30.03.2005

Brunhözl

Brunhözl
 Leiter Produkt-Management

Kain

Kain
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.710.92 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4471090-47-4141800
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

CERTIFICADO DE GARANTIA

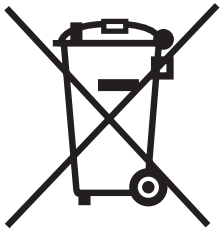
El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta



⑥ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

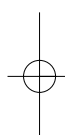
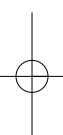
⑦ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

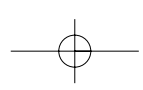
Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



Ⓔ

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

